



Nº 11.

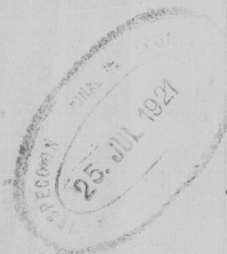
Escuela Nacional nº 2825 "Huasa Pampa Sud". 20 de Julio de 1921

Señor

Felipe Rang Hernández  
Inspector Nacional de Escuelas  
Cucumán

Tengo el agrado de dirigirme al Señor Inspector, a objeto de enviar los trabajos sobre la "Recopilación de la Literatura popular", lo cual adjunto a la presente.

Saludo muy atentamente al Señor Inspector.

María Kaydie Rodríguez

## Folklore argentino

2

Localidad: "Buenas Pampas Sud".

Escuela: 76° 282

Nombre del Director: María Haydeé Rodríguez

Nombre de la persona que la narró: Manuel Molina

Edad de esta persona: 61 años

Si el maestro sabe que la concierne otras personas: - No

Otros datos: -

Cuenta de un hombre, llamado "Don Basilio", tenía de costumbre narrar ciertos pasajes de su vida, haciéndolo siempre en formas de poesías a las cuales les llamaba décimas. He aquí una:

Una vez yendo a pasear  
Con mi poncho arrebolado  
Con mi poncho desarrolado  
Por el camino lo anudaba.  
Lo pensaba llegar muy luego  
Voy me caigo dentro el juego  
Apunté para un rincón  
Dí con un rincón  
Levanté la cara  
Me fajé con una vara  
Díay me salí quijando  
Con un dolor a prisa  
Me siente la diablo y vieja



Me salió los perros echando  
Luego me alcanzaron  
Dentro el barro me voltiaron  
Me dejaron indecente  
Y vagó completamente  
Los perros me tiraron  
No me acordé que tenía  
Que pasar una equia  
Y yo que la fi' a pasar  
Dentro la equia caí  
Me hincó con el mismo cuchillo  
Que hasta el alma me rompi!

— x —



Localidad: Huasa Pampa Sud.  
 Escuela: n° 282  
 Nombre del Director: María Haydée Rodríguez

Danzas populares:

La chilena

(Cantos con que acompañan al baile)

- Esas dos parejitas  
 Que andan bailando  
 Parecen picaflores  
 Que andan picando.

- Quisiera ser moñito  
 De tus zapatos  
 Para andar en la sombra  
 De tu retrato.

- Quisiera ser aritos  
 De tus orejas  
 Para de cuando en cuando  
 Darte mis quejas

- De terciopelo negro  
 Tengo cortinas  
 Para enlutar mi pecho  
 hequita, si tu me olvidas.

- De las aves que vuelan  
 Me gusta el sapo  
 Porque es petizo, gordo  
 moreno y nialo

- De las aves que vuelan  
 Me gusta el ganso  
 Porque la que yo adoro  
 Se vist del blanco

- Si las ingratitudes  
 Juraron de aceite  
 Lo estaría manchado  
 Continuuamente

- Ojos negros y pardos  
 Son los comunes  
 Los que me roban el alma  
 Son los azules.

- Cuatro nombres con R  
 Tene mi prenda  
 Rosalia, Rosaura  
 Rosa y Rosenda

- Aunque tarde vengo a verte  
 no nienses que yo te olvido  
 Solamente con la muerte  
 Hallare lo prometido

- Si presente te he querido  
 Ausente te quiero mas  
 Porque te di mi palabra  
 de no olvidarte jamás.

- Ahí te mando el corazón  
 El que gobierna mi vida  
 Solo el alma no te doy  
 Porque esa prenda no es mia. X

De la falda de aquel cerro  
Se derlumbó una hormiga  
Se falseó en la cadera  
Y se quebró una costilla

A una selva solitaria  
Me retiraré a vivir  
Ya llorar mi desengaño  
Que su amor me hizo sentir

Todos me dicen negrero  
Porque quise a una negrita  
Cual es aquel que no quiere  
Almorzar de mananita.

## El gato

(Canto con que acompañan a este baile).

Para bailar el gato  
Se necesitan ufatos  
Y dos riollas bonitas  
Y dos mezos que pasos

Esa niña que baila  
Baila en ayuna  
Maten una gallina  
Y denle las plumas

Ante noche, anoche  
Y esta mañana  
Me corrieron los perros  
De Doña Juana

Coma este veinte  
Compra pelones  
Dale a tu nato  
Para pantalones.

En la puerta de un sordo  
Cantaba un mudo  
Y el ciego lo miraba  
Con disimulo

Al pasar por Santiago  
Me corté un dedo  
Y vino una santiaguera  
Y me dio un cohuelo.

Del buche de una perdiz  
Saltó un charabón volando  
Si no quieren creer  
Estaba un ciego mirando

Entre cortinas verdes  
Azules rejas  
Están dos amantes  
Dándose quejas

Esa vieja que baila  
Baila con hambre  
Maten un chilicote  
Y denle el matambre

La guitarra sin prima  
Buena quejosa  
Por eso me quejo yo  
Por varias cosas.

Esa niña que baila  
merece un beso  
Y el que baila con ella  
Que lamber un hueso

La vieja que tiene niñas  
Y la van a visitar  
Trende una vela larga  
Y empieza a pestañar.

De todos los colores  
me gusta el ante  
Porque la que yo adoro  
Es firme y constante

Esa niña que baila  
Ean buena moza  
Boquita colorada  
Como una rosa.

La niña que presume  
Lo la congoja  
Se deja los pelos  
Sobre los ojos

Dices que no me quieres  
Porque no tengo  
La nariz afilada  
Como el temero

Sobre los ojos, sí,  
Eso es muy cierto  
A jurar no me atrevo  
Pero no miento

Antes de la prenda  
De mi desvelo  
La vi andar con otro  
Paciencia cielo.

### La chacarera

(Canto con que acompañan a este baile).

Para qué me diste el sí  
Era idora, teniendo dueño  
Sabiendo que no se goza  
Los gustos que son dejenos

Una vez me confesé  
Con el cura de Mendoza  
Y me dió por penitencia  
Que bailara una resbalosa

Ay, ay!, decía un difunto  
En la puerta de un camposanto  
Si no me dan aguardiente  
Esta noche los espanto

Mi vidita se ha mojado  
diciendo que le he de rogar  
Que nos abra mi vidita  
Que otra ocupa su lugar

Una vez me confesé  
Con el cura de la Higuera  
Y me dió por penitencia  
Que bailara una chacarera

Para que Dios me daría  
tanto amor para quererte  
Ahora para olvidarte  
Será preciso la muerte.



La mujer que quiere a dos  
no es tonta, sino advertida  
Cuando una vela se apaga  
La otra queda encendida

La mujer que quiere a viejo  
Que será su pensamiento  
Hace cuenta que abraza  
Y con quebracho cascavento

Si por pobre me desprecias  
Digo que tienes razón  
Amor pobre y lengua verde  
Arde cuando hay ocasión

En el centro de la mar  
Suspiraba una ballena  
Y en el suspiro decía  
Cuándo se acabarán mis penas

Mañana me voy a Salta  
De Salta paso a Jujuy  
A llorar en los montes  
A llorar como un cacuy

La rueda que rueda mucho  
no sirve para cimiento  
La mujer que quiere a dos  
no le traen casamiento

Hace tiempo vida mía  
Que te andaba por hablar  
La vergüenza me retira  
Y tu amor me hace llegar

Todos me dicen que soy  
misa de cuerpo presente  
Se acuerdan cuando me ven,  
menos cuando estoy ausente

Una vieja tuvo una hija  
Se le pasó al instante  
Aquí quedó la vieja  
Como rata en el tocante

Santiagoño soy Señor  
Lo no niego mi nación  
Y en la copa de sembrero  
Se vaigo charar y mistof.

## La firmera

Ayer tarde me confesé  
Con el cura de Santa Clara  
Y me dio por penitencia  
Que la firmera bailara

Date una vuelta  
Por el delante  
Y por el tras trácero

Dale un beso  
 Dale un abrazo  
 Un poquitito  
 Dale un besito  
 - No, no, no,  
 me da vergüenza  
 - Cápate la cara  
 Te doy licencia.  
 Padre nuestro  
 Que estás en los cielos  
 Comiendo salchichas  
 con papas y huevos  
 Padre nuestro  
 Que estás en la altura  
 Comiendo ensalada  
 De rica verdura.

## La vidalita

(Canto)

Si quieres sentarte  
 Vidalita  
 La silla no niego  
 Pero convencete  
 Vidalita  
 Que no te quiero  
 Ni me haces daño  
 Vidalita  
 con enojar  
 Ese beneficio  
 Vidalita  
 no sabré pagarte

Dices que no me quieres  
 Vidalita  
 Lo estoy esperando  
 Lleva por luto  
 Vidalita  
 Goma colorada. -  
 — x —

Cantos populares

Aborresco a las viejas  
Por consejeras  
Aconsejando a sus hijas  
Que no me quierdan

El amor es un vicho  
Que si te pica  
No haz de hallar remedio  
Ni en la botica

Al amor ya la vela  
No hay que apurarlos  
Sino de tarde en cuando  
Despabilarlos.

— x —



## Cantos infantiles

1. C  
 Tengo una muñequita  
 Vestido azul  
 Cuello descotado  
 Con su canezú.  
 La saqué a paseo  
 Se castró; ~~hizo un ruido~~  
 La pude en la cama  
 Con mucho dolor.  
 Anima bendita  
 Me arrodillo a vos  
 Dos y dos son cuatro  
 Cuatro y dos son seis  
 Seis y dos son ocho  
 Ocho, y ocho diez y seis.  
 — x —

2. C  
 Croró mi nene  
 A, ro, ró mi sol  
 A ro, ró, pedazo de mi  
 De mi corazón.  
 Dormite mi niño  
 Que tengo que hacer  
 Lavar tus pañales  
 Y sentarme a coser.  
 — x —

3. C  
 Bajo la cama  
 De Don Simón  
 Estaba una vieja  
 Tocando el tambor  
 Dale, que dale con el bastón  
 Hasta que salga  
 La procesión  
 — x —

4.

(4)

La negra Simona  
Y el negro Simón  
Salieron a la calle  
Y en conversacion.  
La negra le pide  
Para un peineton  
El negro se enoja  
Y le da un ardñon.  
La negra se queja  
Al verte arañada  
Y el negro le dice  
Callate mi amada

— x —

## Juegos infantiles

C

### El quiquiricón.

Se forman las niñas en círculo, tomadas de las manos. Dos de estas pasan al centro del círculo tomadas de ambas manos, estableciéndose entre éstas el siguiente diálogo:

- 1<sup>a</sup>) - Comadre, comadre  
 2<sup>a</sup>) - ¿Que quiere comadre?  
 1<sup>a</sup>) - He venido a que me preste un cedazo  
 2<sup>a</sup>) - ¿Para qué?  
 1<sup>a</sup>) - Para cernir un poquito de harina.  
 2<sup>a</sup>) - ¿Quién ha venido?  
 1<sup>a</sup>) - Mi rico marido.  
 2<sup>a</sup>) - ¿Que le ha traído?  
 1<sup>a</sup>) - Un cinto y un cinturón y un vestido de gas para bailar el quiquiricón.  
 (Todas): quiquiricón! quiquiricón! quiquiricón!  
 (Diciendo esto, dan dos o tres vueltas, saltando y luego empieza nuevamente el juego, cambiando las niñas que van al centro del círculo).

Cv

### El lobito

Forman un círculo, y una de las niñas pasa al centro, quien representará al lobito, sentándose en cuclillas. Las del círculo, cantando, dan vueltas alrededor del lobito, diciendo:

- ¿Qué lindo es pasar por aquí, cuando el lobo está durmiendo? (Se repite, dos o tres veces).
- ¿Qué está haciendo lobito? (dice una de ellas).
- Afilando un cuchillito.
- ¿Para qué?
- Para carrear un corderito.



- ¿Qué te lo ha comido?

- azuquita y yerbita.

- me alegro por elevado.

(todas las demás salen corriendo  
perseguidas por el lobito quien tratará de tomar  
la alguna de las niñas la cual hará veces de  
lobito, renovándose el juego.)

— x —

Localidad: - Huaca Pampa Sud.

Escuela: n° 282

Nombre del Director: María Haydée Rodríguez

Nombre de la persona que narró: María Robles.

Edad de esta persona: 80 años.

### Curanderismo

Dolor de uñas: Se cura, si se acostumbra cortar las uñas los días lunes. -

- También, cura la persona afectada de este mal, pinchándose hasta brotar sangre de la ensia, con un colmillo de araña.

La indigestión:

Se cura, con el buche del avestruz, haciendo de este un asado.

Para dar claridad a la vista, se emplea polvo de piel de víbora.

Para ataques del corazón: - El corazón del condor.

Para la pulmonía: - El hígado de zorrino.

Dolor de espalda: - Debe friccionalarse con sangre de tortuga.

El veneno de las víboras; Se hace inofensivo empleando la sangre de la misma.

x

## Adivinanzas

"El ataúd"  
El que lo hace lo vende  
El que lo compra no lo usa  
Y el que lo usa no lo ve.

"El huevo"  
Una casita blanca  
Sin puertas ni ventanas

"La empanada"  
Tapa sobre tapa  
Corazón de vaca

"La campana"  
En un arbolito  
Esta un nidito  
En el nidito, un huevito  
En el huevito esta un pelito  
Cria el pelito,  
Chilla el huevito.

"El camino"  
Largo como un lazo  
Que todo el día le dan martillazos.

"El pozo"  
Largo como un lazo  
Redondo como un pedazo

"La sombra"  
Entra al agua no se moja  
Entra al fuego y no se quema



"La lengua"

En medio de un coral de huesos  
Esta' un torito alazan.

"La lengua"

Una señora muy aseñorada  
Que va en coche y siempre mojada

"El humo"

Antes que la madre nace  
El hijo anda en la calle

"La escoba"

De la sala a la cocina  
Meneando la cola como gallina

"El hacha"

En el monte grita  
Y en las casas se oye.

"La carne"

En el campo overea  
Y en las casas colorea.

"La sandía"

Fui por un campo raso  
Encontré a una niña sin brazos  
Por comerle el corazón  
La hice trescientos pedazos.

"La higuera"

En ti' me trépo  
En te meneas  
Dehe te sale  
Sabor me queda

"La escoba".

En los campos verdea  
Y en las casas culebrea.

"Garrapata"

Garra; pero no de cuero  
Pata; pero no de vaca

"Catamarca"

Cata que no vuella  
marca que no quema.

"El cielo y las estrellas"

Tengo una sábana tan grande, que no la puedo  
doblar y tengo mucho dinero que no lo puedo con-  
tar.

"El tuerno"

En un monte espeso  
Brama un toro sin pescuazo

"El huevo"

Alipico tuvo un hijo  
Sin alas, pies ni pico.

El matrimonio

Una red muy tupida, cuyos nudos no se ven;  
unos aspiran por entrar y otros aspiran por salir.

"La naranja"

En blancos ramos nací y en verdes me cautivé  
Coanta fué mi desdicha, que amarilla me quedé.

X

## Refranes

1-  
 ✓ Del agua mansa me libre Dios, que de las mala  
 me guarde yo.

2.-  
 ✓ Cuando la seaca es larga, no hay madero que  
 no caiga.

3-  
 ✓ Tanto va el cantar al agua, que al fin se  
 rompe.

4.-  
 ✓ Quien da pan a perro ajeno; queda sin pan  
 y sin perro.

5-  
 ✓ Tienes, ni mates, no te caes ni te embargas.

6.-  
 ✓ Quien llega tarde no oye misa, ni compra  
 carne.

7-  
 ✓ Cuando se enojan las comadres se dicen  
 las verdades.

8-  
 ✓ No hay deuda que no se pague, ni plazo  
 que no se cumpla.

9-  
 ✓ Al que mucho madruga, Dios le ayuda

✓ 10- . El que mucho abarca, poco aprieta



11.-

Aqua que el río lleva abajo, arriba no  
ha de volver. ✓

12.-

El casamiento y la mortaja, del cielo la ✓  
ja.

13.-

Para muestra, de sobra es un botón. ✓

14.-

Hijo de tigre, overo tiene que ser. ✓

15.-

Cierto mi vida, cierto, que nadie con lo ✓  
que tiene se haya contento.

16.-

El que de veras ama y ausente vive  
Solo tiene consuelo quando escribe.

## Supersticiones

### Supersticiones relativas a fenómenos naturales:

- 1.- Cuando después de una noche durante la cual ha helado muchísimo, corre un viento fuerte, indica que alguien ha roto la escarcha formada en algún recipiente.
- 2.- Se evita la caída del rayo, haciendo en el patio cruces de ceniza.
- 3.- Se evita la piedra cuando amenaza una gran tormenta, arrojando una piedra cualquiera hacia el lado de donde se teme la proximidad de la tempestad; pero sin ver a donde cae.
- 4.- Se apacigua las tormentas encendiendo una vela bendita.

### Supersticiones sobre naturaleza inanimada:

- 1.- Cuando se adhieren brasas a la pava que está en el fuego, es indicio de visita.
- 2.- Cuando caen las tijeras abiertas, indica que se recibirá una carta.
- 3.- Cuando se derrama la sal, tinta, o aceite, trae alguna desgracia.
- 4.- Cuando cae un objeto cualquiera sin ser tocado por nadie, indica que se recibirá una visita.

### Supersticiones sobre animales:

- 1.- Los picaflores verdes indican visitas, carta, o buenas noticias. Los negros, luto.
- 2.- Las mariposas blancas, indican carta. Las negras

cuando están posadas en la pared del cuarto indican luto en la familia.

3.- Indican alguna desgracia los caballos blancos, si se los encuentran en el camino.

4.- Cuando lloran las gallinas, o se asustan, durante la noche, indica la muerte de alguna persona muy conocida o de la familia.

5.- Anuncia alguna desgracia, cuando en la pieza, vuela un moscardón.

6.- Las arañas verdes o blancas indican suerte para la persona que las encuentre o vea primero.

#### Supersticiones sobre plantas:

1.- Atraen desgracias para la familia en la casa que tienen pocas plantas de pino o de nispero.

#### Supersticiones relativas a la muerte:

1.- Para que el alma de alguna persona muerta de la familia no sufra de sed, es necesario poner durante nueve días con sus noches después de la muerte, un vaso de agua sobre una mesa.

2.- Es conveniente no bañar después de las nueve noches de haber muerto alguna persona de la casa donde se la ha velado porque de lo contrario muere en seguida otro de la familia.



Erabalenguas

- 1- Podador que podas parvas  
Dime qué parvas podas  
Si podas tus parvas  
O qué parvas podas.
- 2- El rey de Constantinopla  
Se quiere desconstantinoplar  
Pues que lo desconstantinopolice  
Será un gran desconstantinopolizador.
- 3- Fui por una melga seca  
Comiendo miel y yerba seca.



Maria Caydée Rodríguez

**CATALOGACIÓN**

**INCORRECTA**

**CARPETA**

**TUCUMÁN N° 281**

**bis**

**CATALOGADA**

**COMO**

**LA PAMPA N° 62**

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMÁN

~~HUASAPAMPA~~

NO

~~62~~ 281 [bis]

.....  
HUASA PAMPA SUD  
.....

Maestro MARIA HAYDÉE RODRÍGUEZ Escuela nº 282

Fojas 10

OBSERVACIONES

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....



Acus. verb.

Folklore argentino

Localidad: "Huasa Pampa Sud"

Escuela n.º 282

Nombre del Director: Maria Haydée Rodríguez

Nombre de la persona que lo narró: Manuel Molina

Edad de esta persona: 61 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: No

Otros datos

Cuento de un hombre, llamado "Don Basilio", tenía por costumbre narrar ciertos parajes de su vida, haciéndolo siempre en forma de poesía a las cuales les llamaba décimas. He ahí unas: no

Una vez yendo a casar  
 Con mi conejo arcobosado  
 Ya mi conejo desrandado  
 Por el camino lo anudaba.  
 Yo pensaba llegar muy luego  
 Voy me caigo dentro el fuego  
 Apunté para un rincón  
 Di con un hercón  
 Levante la cara  
 Me faje con una varax  
 Diay me sali quejando  
 Con un dolor a' prisa  
 Me siente la diabla y vieja  
 Me salio los perros cebando  
 Luego me alcanzaron  
 Dentro el barro me voltearon  
 Me dejaron indolente  
 Y vaya completamente  
 Los perros me tironaron  
 No me acordé que tenía  
 Que pasar unca ceguia  
 Y yo que la fi a casar  
 Dentro la ceguia caí

me hincue con el mismo cuchillo  
Que hasta; el alma me rompi!

— x —

Localidad: Nueva Pampa sud:

Escuela n: 282

Nombre de Director: Maria Haydée Rodríguez

Danzas populares:

La chilena

(Cantos con que acompañan al baile)

Esas dos pajaritas  
Que andan bailando  
Parecen picaflores  
Que andan picando.

Si las ingratitudes  
Fueran de aseite  
Yo estaria manchado  
Continuamente.

Quisiera ser monito  
De tus zapatos  
Para anda en la sombra  
De tu retrato.

Ojos negros y pardos  
Son los comunes  
Los que me roban el alma  
Son los azules.

Quisiera ser arito  
De tus orejas  
Para de cuando en cuando  
Darle mi quejas.

Cuatro nombres con R  
Tiene mi prenda  
Rosalia, Rosaura  
Rosa y Rosenda.

De terciopelo negro  
Tengo cortinas  
Para enlutar mi pecho  
Negrita, si tu me olvidas.

Aunque tarde venga verte  
No pienses que yo te olvido  
Sola mente con la muerte  
Fallare lo prometido.

De las aves que vuelan  
me gusta el sapo  
Porque es petizo, gordo  
moreno y mato

Si presente te he querido  
Ausente le quiero mas  
Por que te di mi palabra  
De no olvidarte jamas.

De las aves que vuelan  
me gusta el ganso  
Porque la que yo adoro  
Se viste de blanco

Oh te mando el corazón  
El que gobierna mi vida  
Solo el alma no te doy  
Porque esa prenda no es mia.



De la falda de aquel carro      A una oebra solitaria  
Se derribó una hormiga      me retiraré a vivir  
Se falsó en la cadera      Y a llenar mi desengaño  
Y se quebró una costilla.      Que su amor me hizo sentir.

Codos me dicen negrero  
Porque quise a una negrita  
Cual es aquel que no quiere  
Almorzar de manamita.

### El gato

(Canto con que acompañan a este baile).

Para bailar el gato.      Esa niña que baila  
Se necesita caballo      Baila en ayuna  
Dos criollas bonitas      maten un gallina  
Y dos mozos guapos.      Y déntele las plumas.

Anteñoche, anoche      Come este vañte  
Y está mañana      Compra pelones  
Me comieron los ferros      Dale a tu riato  
De doña Juana.      Para pantalones.

En la puerta de un sordo      Al pasar por Santiago  
Cantaba un mudo      me corté un dedo  
Y el ciego lo miraba      Dime una Santiaguera  
Con disimulo.      Y me dió un consuelo.

Del buche de una perdiz      Entre cortinas verdes  
Salio un charabón volando      Azules rejas  
Si no quieren creer      Están dos amantes  
Estaba un ciego mirando.      Dándose quejas.

Esa vieja que baila      Va guitarra sin prima  
Baila con hambre      Buena quejosa  
maten un chilicote      Por eso me quejo yo  
Y déntele el puatambre.      Por varias cosas.

Esa niña que baila  
merce un bero  
Y el que baila con ella  
Que lama un hueso.

De todos los colores  
me gustia el ante  
Porque la que yo adoro  
Es firme y constante.

La niña que presume  
Yo la conozco  
Se deja los rulos  
Sobre los ojos.

Sobre los ojos, si,  
Eso es muy cierto  
A jurar como maturo  
Pero no miento.

La niña que tiene niña  
Y la van a visitar  
Prende una vela larga  
Y empieza a festinar.

Esa niña que baila  
Con buena moza  
Bonita colorada  
Como una rosa.

Dices que no me quieres  
Porque no tengo  
La nariz afilada  
Como el ternero.

Antinoche la prendo  
De mi desvelo  
Ha si andas con otro  
Pasencia ciclo.

### La chacarera

(Cantos con que acompañan a este baile)

Para que me diste el si  
Cuidadora, teniendo dueño  
Sabiendo que no se goza  
Los gustos que son ajenos

Ay! ay! decía un difunto  
En la querla de un campesante  
Si no me dan aguadiente  
Esta noche los espanto.

Una vez me confesi  
Con el cura de la Abigueria  
Y me dio por penitencia  
Que bailara una chacarera.

Una vez me confesi  
Con el cura de Mendoza  
Y me dio por penitencia  
Que bailara una rebatoza.

Mi ridita se ha enojado  
Diciendo que le he de rogar  
Que no sabe mi ridita  
Que otra ocupa su lugar.

Para que Dios me daria  
Canto amor para quererte  
Ahora para olvidarte  
Seria preciso la muerte.

Las mujeres que quieren a dos  
no es tonta sino advertida  
Cuando una vela se apaga  
La otra queda encendida.

La mujer que quiere a viejo  
Que será su pensamiento  
Hace cuenta que abraza  
Un quebracho casamiento.

Si por pobre me desprecias  
Digo que tienes razón  
Amor pobre y lina verde  
Ardi cuando hay ocasión.

En el centro de la mar  
Suspira una ballena,  
Y con el suspiro decía  
Cuando se acabaron mis penas.

Mañana me voy a Salta  
De Salta paso Jujuy  
A llorar en esos montes  
A llorar como un cacuy.

La rueda que rueda mucho  
no sirve para cimiento  
La mujer que quiere a dos  
no le harán casamiento.

Hace tiempo vida mía  
Que te andaba por hablar  
La vergüenza me retira  
Y tu amor me hace llegar.

Todos me dicen que soy  
misa de cuerpo presente  
Se acuerda cuando me voy  
menos cuando estoy presente.

Alno sieja tuvo una hija  
Se casó al instante  
Ahí quedó la sieja  
Como la rata en el tirante.

Santiagoño soy Señor  
Yo no niego mi nación  
Y en la copa del sombrero  
Traigo chañar y mistol.

### La firmesa

Ayer tarde me confesé  
Con el cura de Santa Clara  
Y me dio por penitencia  
Que la firmesa bailara.

Dale una vuelta  
Por el delante  
Y por el tras traveso  
Da un paso  
Dale un abrazo



Un poquitito  
 Dale un besito  
 - No, no, no.  
 Me da vergüenza  
 - Cápatela cara  
 Todooy licencia.  
 Padre ~~nuestro~~ nuestro  
 Que estas en los cielos  
 Comiendo salchichas  
 Con papas y huevos  
 Padre nuestro  
 Que estas en la altura  
 Comiendo ensalada  
 De rica verdura.

## La vidalita

(Canto)

Si quieres sentarte  
Vidalita

A la silla no meigo  
Pero convence te  
Vidalita

Que no te quiero

Ni me haces daño  
Vidalita

Con enojarte  
Ese beneficio  
Vidalita

No sabre pagarte

Dices que no me quieres  
Vidalita

Yo estoy apenada  
Llevaré por luto  
Vidalita

Gorra colorada.

— x —

## Cantos populares

Aborresco a las viejas  
Por consejeras  
Aconsejan a sus hijas  
Que no me quieran

---

El amor es un nicho  
Que si te pica,  
no has de hallar remedio  
ni en la botica.

---

El amor y a la vela  
no hay que apurarlos  
Sino que tarde en curando  
Desfabisarlos.

---

— x —

## Cantos infantiles

1- Tengo una murguita  
 Vestido azul  
 Cuello descolado  
 Con su conejito,  
 La saqué a pasear  
 Lo costipó;  
 La puso en la cama  
 Con mucho dolor  
 Anima bendita  
 Me ayudillo a vos  
 Dos y dos son cuatro  
 Cuatro y dos son seis  
 Seis y dos son ocho  
 Ocho y ocho diez y seis.

—x—

2- Arraró mi mene  
 A, raró mi sof  
 A, raró pedazo  
 De mi corazón.  
 Dormite mi niño  
 Que tengo que hacer  
 Lavar tus pañales  
 Y sentarme a coser.

—x—

3- Bajo la cama  
 De don Limón  
 Estaba un vieja  
 Tocando el tambor  
 Dale que dale con el baston  
 Hasta que salga  
 La procesión.

—x—



4- La negra Simona  
 Y el negro Simón  
 Salieron á la calle  
 Y en conversación.  
 La negra le pide  
 Para un peinadón  
 El negro se enoja  
 Y le da un arañón  
 La negra se queja  
 (Al verde arañada  
 Y el negro le dice  
 Ballite mi amada.

— x —

## CA Juegos infantiles El quiquiricón

Se forman las niñas en círculo tomadas de las manos.  
 Dos de estas pasan al centro del círculo tomadas de  
 ambas manos, estableciéndose entre estas el siguiente  
 diálogo:

1.<sup>a</sup> - Comadre, comadre

2.<sup>a</sup> - ¿Que quiero comadre?

1.<sup>a</sup> - He venido a que me preste un cedazo

2.<sup>a</sup> - ¿Para que?

1.<sup>a</sup> - Para cernir un coquito de harina.

2.<sup>a</sup> - ¿Quien ha venido?

1.<sup>a</sup> - mi rico marido.

2.<sup>a</sup> - ¿Que le ha traído?

1.<sup>a</sup> - Un cinto y un cinturón y un vestido de

gron para bailar el quiquiricón.

(Todas): ¡ quiquiricón! ¡ quiquiricón! ¡ quiquiricón!

(Diciendo esto, dan dos ó tres vueltas, saltando y luego  
 empieza nuevamente el juego, cambiando las niñas  
 que van al centro del círculo.

## El lobito

Forman un círculo, y una de las niñas pasa al centro, quien representará al lobito, sentándose en cuchillas. Las del círculo, cantando, dan vueltas alrededor del lobito, diciendo:

- ¡Que lindo es pasar por aquí, cuando el lobo está durmiendo. (Se repite, dos ó tres veces.)
- ¿Qué está haciendo lobito? (Dice una de ella).
- Afilando un cuchillito.
- ¿Para que?
- Para carnicar un corderito.
- ¿Qué te lo ha comido?
- Azucquita y yerbita
- Me alegro por elevado

(A todos las demás salen corriendo perseguidas por el lobito quien tratará alguna de las niñas la cual hará veces de lobito renovándose al juego.

Localidad: - Huasa Pampa sud

Escuela: n.º 282.

Nombre del Director: Maria Haydee Rodriguez

Nombre de la persona que nació: Maria Robles.

Edad de esta persona: 80 años

## Curanderismo

Dolor de uñas: Se cura, si se acostumbra cortar las uñas los días lunes.

Tambien cura la persona atacada de este mal, pinchándose hasta brotar sangre de la ensia, con un colmillo de araña

La indigestión:

Se cura con el buche del avestruz, haciendo de este un asado.

Para dar claridad a la vista, Se emplea pelo de piel de ribora.

Para ataques del corazón: El corazón del condor.

Para la pulmonia - El hígado del gorrino.

Dolor de espalda: Debe friccionalarse con sangre de tortuga.

El veneno de la arbor: Se hace inofensivo empleando la sangre de la misma.



## Adivinanzas

"El ataud."

El que lo hace lo vende  
 El que lo compra no lo usa  
 Y el que lo usa no lo ve.

"El huevo"

Una casita blanca  
 Sin puertas ni ventanas.

"La empanada"

Casa sobre tapa  
 Corazón de vaca.

"La Campana"

En un arbolito  
 Está un nidito  
 En el nidito, un huerito  
 En el huerito está un pelito  
 Gira el pelito,  
 Chilla el huerito.

"El camino"

Largo como un lazo  
 Que todo el día le dan martillazos.

"El fozó"

Largo como un lazo  
 Redondo como un cedazo

"La sombra"

Entra al agua, no se moja  
 Entra al fuego y no quema.

"La lengua"

En medio de un cona de huesos  
Esta un torito alazán.

"La lengua"

Una señora muy aserada  
Que va en coche y siempre mojada

"El humo"

Antes que la madre nace  
El hijo anda en la calle.

"La escoba"

De la sala a la cocina  
Meneando la cola como gallina

"El hocón"

En el monte quitá  
Y en las casas se oye.

"La carne"

En el campo overea  
Y en las casas colorea.

"La sandía"

Fui por un campo raro  
Encontré a una niña sin brazos  
Por comérselo el corazón  
La hice trescientos pedazos

"La higuera"

En ti me trajo  
En ti me menea  
Leche le sale  
Labor que queda.

"La escoba"

En los campos verdea  
Y en las casas cuelebra.

"Garapata"

Gana; pero no de cuero  
Pata; pero no de vaca.

"Catamarca"

Cata que no suela  
marca que no quema.

"El cielo y las estrellas"

Tengo una sábana tan grande, que no la puedo  
doblar y tengo mucho dinero que no lo puedo  
contar.

"El trueno"

En un monte espeso  
Brama un toro sin pescego

"El huevo"

Al pisco tuvo un hijo  
Sin alas, pies ni pico.

"El matrimonio."

Una red muy tupida, cuyos nudos no se ven;  
unos aspiran por entrar y otros aspiran por salir.

"La naranja"

En blancos paños nací y en verdes cautivé  
Tanta fui mi desdicha, que amarilla me quedé.



## C Refranes

1- Del agua mansa me libre Dios, que de la mala me guardo yo.

2- Cuando la seca es larga, no hay matiero que no caiga.

3- Tanto va el cántaro al agua que al fin se rompe.

4-

Quien da pan a perro ajeno; queda pan y sin perro.

5-

Vienes, mi martes, no te cases ni te embarques.

6-

Quien llega tarde no oye misa, ni compa carne.

7-

Cuando se enojan las comadres se dicen las verdades.

8-

No hay deuda que no se pague ni plazo que no se cumpla.

9-

Al que mucho madruga Dios le ayuda.

10-

El que mucho abarca poco aprieta.

11-

Agua que el río lleva abajo, arriba no ha de volver.

12-

El casamiento y la mortaja del ciclo baja.

13-

Para muestra de sobra es un botón.

14-

Hijo de tigre, cbero tiene que ser.

15-

Cierto, mi vida, cierto, que nadie con lo que tiene se haya contento.

16-

El que de aeras ama y ausente vive, solo tiene consuelo cuando escribe.

## Supersticiones

### Supersticiones - relativas a fenómenos naturales:

1. - Cuando después de una noche durante la cual ~~se~~ ha helado muchísimo come un viento fuerte, indica que alguien hará la escarcha formada en algún recipiente.

2. - Se evita la piedra cuando amenaza una gran tormenta, arrojando una piedra cualquiera hacia el lado de donde se teme la proximidad de la tempestad; pero sin ver a donde cae.

3. - Se evita la caída del rayo, haciendo en el patio cruces de ceniza.

4. - Se apacigua las tormentas encendiendo una vela bendita.

### Supersticiones sobre naturaleza innimada:

1. - Cuando se adhieren brasas a la pava que está en el fuego es indicio de visita.

2. - Cuando caen las tijeras abiertas, indica que se recibirá una carta.

3. - Cuando se derrama la sal, tinta, ó aceite, trae alguna desgracia.

4. - Cuando cae un objeto cualquiera sin ser tocado por nadie, indica que se recibirá una visita.

### Supersticiones sobre animales

1. - Los picaflores verdes indican visitas, carta, o buenas noticias.

Los negros, lutos -

2. - Las mariposas blancas indican cartas. Las negras luto, en la familia.

3- Cuando lloran las gallinas, o se asustan, durante la noche indica la muerte de alguna persona muy conocida o de la familia -

4- Anuncia alguna desgracia, cuando en la pieza, vuela un moscardón.

5- Las arañas verdes o blancas indican suerte para la persona que las encuentre o vea primero.

#### Supersticiones sobre plantas

1- Atraen desgracias para la familia en la casa, que tengan plantas de pino o de mispero.

#### Supersticiones relativas a la muerte:

1- Para que el alma de alguna persona muerta de la familia sufra de sed, es necesario poner durante nueve días con sus noches, después de la muerte un vaso de agua sobre una mesa.

2- Es conveniente no baner, después de las nueve noches de haber muerto alguna persona de la casa donde se la ha velado porque de lo contrario muere en seguida otro de la familia.

— x —

#### Trabalenguas

1- Podador que podas parnas  
Dime qué parnas podas  
Si podas tus parnas  
O qué parnas podas.

2- El rey de Constantinopla  
Se quiere desconstantinoplar  
Y el que lo desconstantinopolice.  
Será un gran desconstantinopolizador.

3- Fue por una melga seca  
Comiendo miel y yerba seca.

— x —



Maria Haydée Rodríguez